

AMOR È RITORNATO

Luca Marenzio (1553 - 1599)

S
1. A - mor è ri - tor - na - to Dal cam - po il di -
3. Con l'a - ria de' be' vol - ti N'ha vin - ti e pre -

A
1. A - mor è ri - tor - na - to Dal cam - po il
3. Con l'a - ria de' be' vol - ti N'ha vin - ti e

B
1. A - mor è ri - tor - na - to Dal cam - po il
3. Con l'a - ria de' be' vol - ti N'ha vin - ti e

5
spie - ta - to, A - mor è ri - tor -
si mol - ti, Con l'a - ria de' be'

di - spie - ta - to, A - mor è ri - tor -
pre - si mol - ti, Con l'a - ria de' be'

di - spie - ta - to, A - mor è ri - tor -
pre - si mol - ti, Con l'a - ria de' be'

9
na - to Dal cam - po il di - spie - ta - to, E mi - li -
vol - ti N'ha vin - ti e pre - si mol - ti, Ma con pie -

na - to Dal cam - po il di - spie - ta - to, E mi - li -
vol - ti N'ha vin - ti e pre - si mol - ti, Ma con pie -

na - to Dal cam - po il di - spie - ta - to,
vol - ti N'ha vin - ti e pre - si mol - ti,

Piano

Edition Philippe Caillard - 78200 - Fontenay Mauvoisin
Vente à prix réduit par correspondance.

Ouvrage protégé - PHOTOCOPIE INTERDITE même partielle
(loi du 1-03-57) constituerait contrefaçon (code pénal art.425)
Imp. Caillard MP - 03 - 1995

PC 522

13

on a - van - ti, e mi-li - on a - van - ti
ta - de fin - ta, Ma conpie - ta - de fin - ta

on a - van - ti, e mi-li - on a - van - ti Me-na il suo
ta - de fin - ta, Ma conpie - ta - de fin - ta La tur - ba

E mi-li-on a - van - ti, e mi-li-on a - van - ti Me-
Ma conpie-ta - de fin - ta, Ma conpie-ta - de fin - ta La

17

Me-na il suo car-ro di pri-gio-n'A-man - ti. E mi-li - ti.
La tur-ba tut-ta da crin d'o-ro av-vin - ta. Ma conpie - ta.

car - ro di pri-gio-n'A - man - ti. E mi-li - ti.
tut - ta da crin d'o-ro av - vin - ta. Ma conpie - ta.

na il suo car-ro di pri-gio-n'A-man - ti. ti.
tur-ba tut-ta da crin d'o-ro avvin - ta. ta.

mpil 204 *Ad piano*

22

2. N'ha pre-si il cru-do as - sa - i Sen - za far guer-
4. Sol per mia pe - na po - i Ma - don - na, gli

2. N'ha pre-si il cru-do as - sa - i Sen - za far
4. Sol per mia pe - na po - i Ma - don - na,

2. N'ha pre - si il cru-do as - sa - i Sen - za far
4. Sol per mia pe - na po - i Ma - don - na,

26

ra - ma - i, N'ha pre - si il cru - do as -
oc - chi tuoi, Sol per mia pe - na

guer - ra ma - i, N'ha pre - si il cru - do as -
gli oc - chi tuoi, Sol per mia pe - na

guer - ra ma - i, N'ha pre - si il cru - do as -
gli oc - chi tuoi, Sol per mia pe - na

30

sa - i Sen - za far guer - ra ma - i Con fin - ti
po - i Ma - don - na, gli oc - chi tuoi Por - ta scol -

sa - i Sen - za far guer - ra ma - i Con fin - ti
po - i Ma - don - na, gli oc - chi tuoi Por - ta scol -

sa - i Sen - za far guer - ra ma - i
po - i Ma - don - na, gli oc - chi tuoi

34

ri - sie sguar - di, Con fin - ti ri - sie sguar - di,
pi - ti il cru - do, Por - ta scol - pi - ti il cru - do

ri - sie sguar - di, Con fin - ti ri - sie sguar - di, Ch'a in - ce -
pi - ti il cru - do, Por - ta scol - pi - ti il cru - do Ne l'ar - co,

Con fin - ti ri - sie sguar - di, Con fin - ti ri - sie sguar - di, Ch'a in -
Por - ta scol - pi - ti il cru - do, Por - ta scol - pi - ti il cru - do Ne

38

Ch'a in - ce - der e fe - rir son fiamme e dar - di. Con fin - ti di.
 Ne l'ar - co, ne - gli stra - li, nel suo scu - do. Por - ta scol - do.

der e fe - rir son fiamme e dar - di. Con fin - ti di.
 ne - gli stra - li, nel suo scu - do. Por - ta scol - do.

in - ce - der e fe - rir son fiamme e dar - di. di.
 l'ar - co, ne - gli stra - li, nel suo scu - do. do.

Accentuation et traduction :

1. Amor è ritornato Dal campo il dispietato, E milion avanti Mena il suo carro di prigion'Amanti.

L'impitoyable Amour est revenu du combat (champ de bataille) Et il pousse son char rempli de millions d'Amants prisonniers.

2. N'ha presi il crudo assai Senza far guerra mai Con finti risi e sguardi, Ch'a inceder e ferir son fiamme e dardi.

Il en a pris beaucoup, le cruel, sans livrer bataille, avec ses sourires et ses regards mensongers, Car ce sont des flammes et des flèches qui font avancer et qui blessent.

3. Con l'aria de' be' volti N'ha vinti e presi molti, Ma con pietade finta La turba tutta da crin d'oro avvinta.

Il en a vaincu et pris beaucoup avec ses beaux airs, Mais il a fasciné la foule avec ses cheveux dorés et sa feinte pitié.

4. Sol per mia pena poi Madonna, gli occhi tuoi Porta scolpiti il crudo Ne l'arco, negli strali, nel suo scudo.

C'est seulement pour me faire souffrir, Madame, que le cruel porte tes yeux gravés sur son arc, ses flèches et son bouclier.